

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1951)  
**Heft:** 1164

**Artikel:** Voluntary old-age and survivors insurance  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-694279>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Artists is handling here now, is the recipient of the One World Award for Motion Pictures for 1951, it is announced. The Award committee cited Mr. Wechsler for "the outstanding quality and the cosmopolitan and humanitarian spirit" of his films.

\* \* \*

The Tessin, the sunny Italian-speaking region of Switzerland is the subject of a new guide published by the Swiss Touring Club. Called "Unknown Switzerland — The Tessin", it gives a selection of itineraries covering almost the whole of the highways in Switzerland's most southern canton. It is part of the Club's campaign to persuade tourists to leave the beaten track and take "zigzag" holidays.

### NEWS FROM THE LEGATION.

The Swiss Minister and Madame H. de Torrenté have left for Switzerland. They will be absent until the middle of October.

During the absence of the Minister, Dr. Erwin Bernath, will act as Chargé d'Affaires.

## ALLTRANSPORT

& STORAGE LTD.

Telegrams :  
Alltrans, London

Telephone :  
CENTral 5200 (20 Lines)

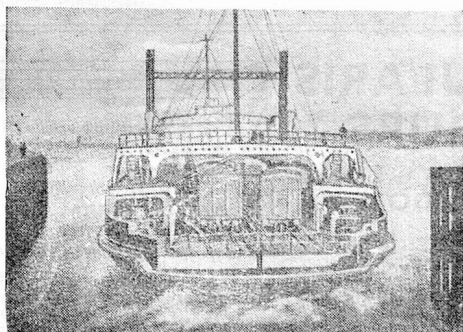
Head Office :

ALLTRANSPORT BUILDING

Little Trinity Lane  
LONDON E.C.4

Official Agents for British Railways (Ferry Boat Routes) and all their International Passenger Services.

Official Passenger Agents for all Principal Steamship Companies - Official Freight & Passenger Agents for all Air Lines.



Ferry Boat Waggon to and from the Continent  
via

DOVER— HARWICH—  
DUNKERQUE ZEEBRUGGE

### VOLUNTARY OLD-AGE AND SURVIVORS INSURANCE.

The Swiss Legation inform Swiss Nationals born between July 1st, 1883, and December 31st, 1920, that the time-limit for joining the Old-Age and Survivors Insurance abroad has been extended from March 31st, 1949, to *December 31st, 1951*.

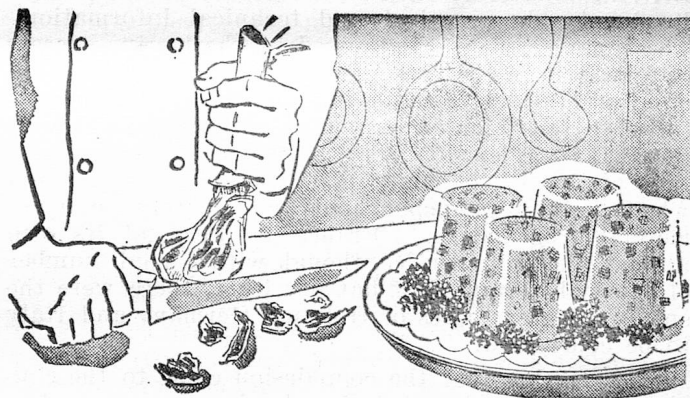
Applications from the persons concerned will be accepted provided that these persons pay the contributions as from the date at which the Insurance came into force, *i.e. January 1st, 1948*.

Facilities for payment of the arrears will be granted to those who should not be able to meet the amount due before the end of this year. In the case of persons who have already reached the age of 65 or who will be 65 in the next few months, these arrears could be deducted from the pension.

*All applications from the above-mentioned persons posted after December 31st, 1951, will have to be turned down.*

Those interested are further informed that a new decreasing scale came into force on January 1st, 1951, reducing contributions due by members whose yearly income is equivalent to less than *Swiss francs 4,800.—* [instead of *Sw.Frs.3,600.—* for 1948, 1949 and 1950].

The Legation and the Consulate in Manchester are at the disposal of anyone who might require further information in this matter.



### How to make ends *meat* ....

There's no question of not knowing what to do with those scraps of meat left over from the joint. Scarcity has sharpened our ingenuity, and one of the most satisfactory ways of making the most of fish, flesh or fowl left-overs is to dress them up with Aspic. Maggi's Beef Extract Jelly offers a variety of ways of converting left-overs into attractive and economical supplementary Aspic dishes.

**MAGGI'S**

FREE TESTING SAMPLE Recipes and a generous sample of Maggi's Beef Extract Jelly will be sent on request

**Beef Extract Jelly**  
(ASPIC)

THE NESTLÉ COMPANY, LTD., HAYES, MIDDLESEX.

Telephone: Hayes 3811